

PT

Equipamento polivalente que permite a limpeza a vapor.
O aparelho também pode ser usado como um simples aspirador de pó/de líquidos

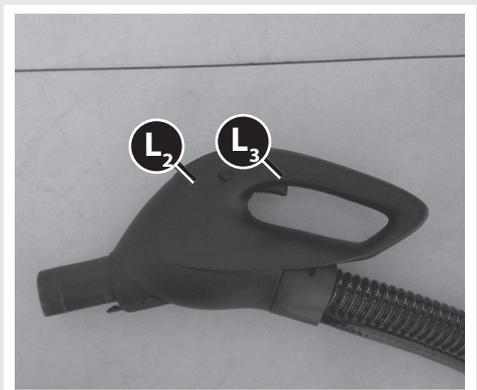
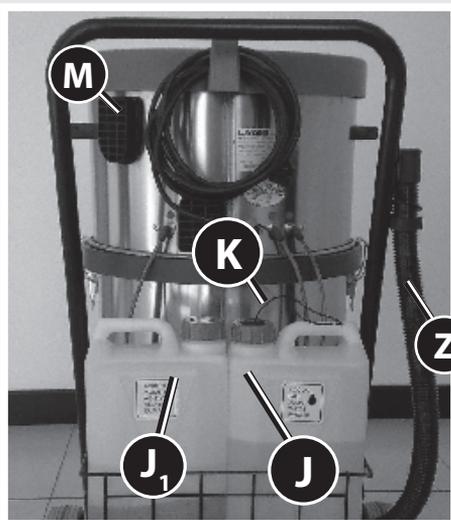


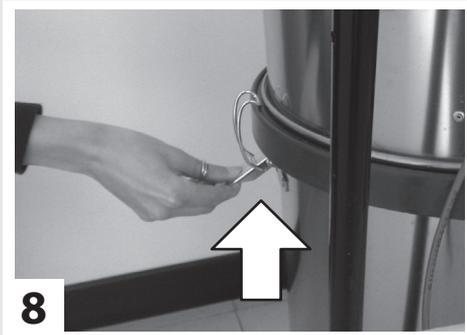
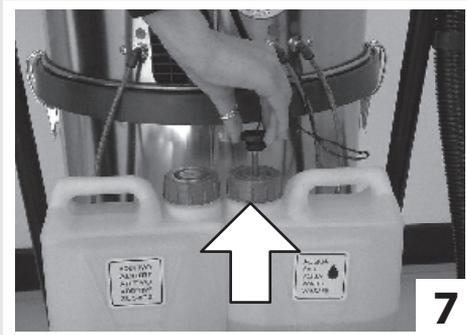
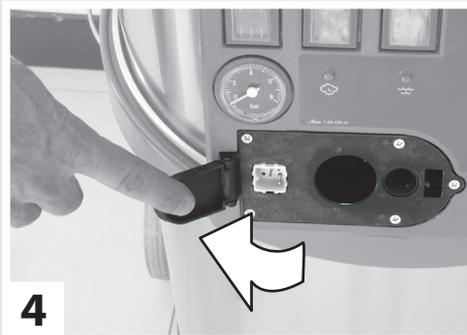
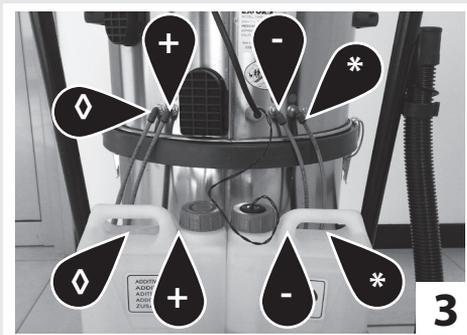
ETNA 3000

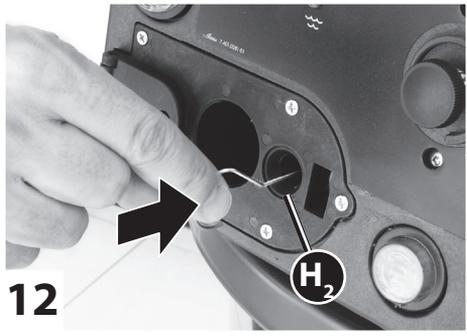
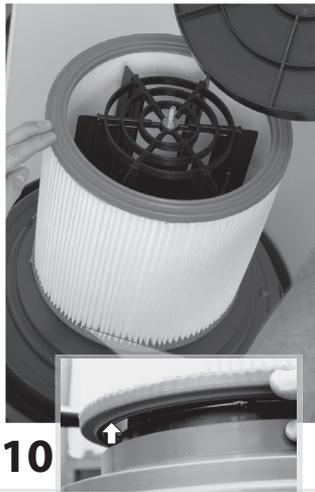
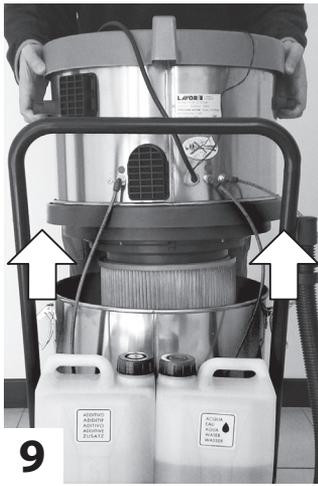
▶ **ATENÇÃO:** ler atentamente as instruções antes da utilização.



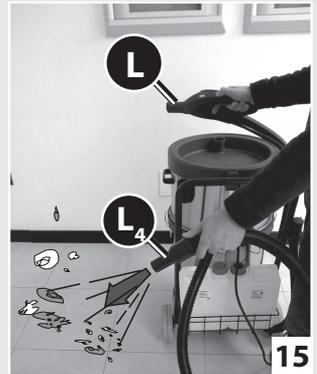
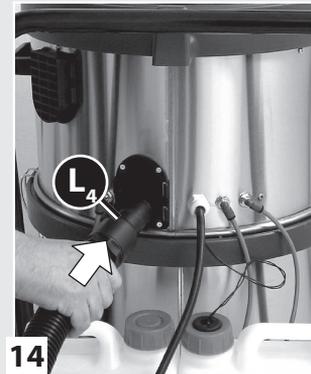
- N.B. Os esquemas mencionados são meramente indicativos.

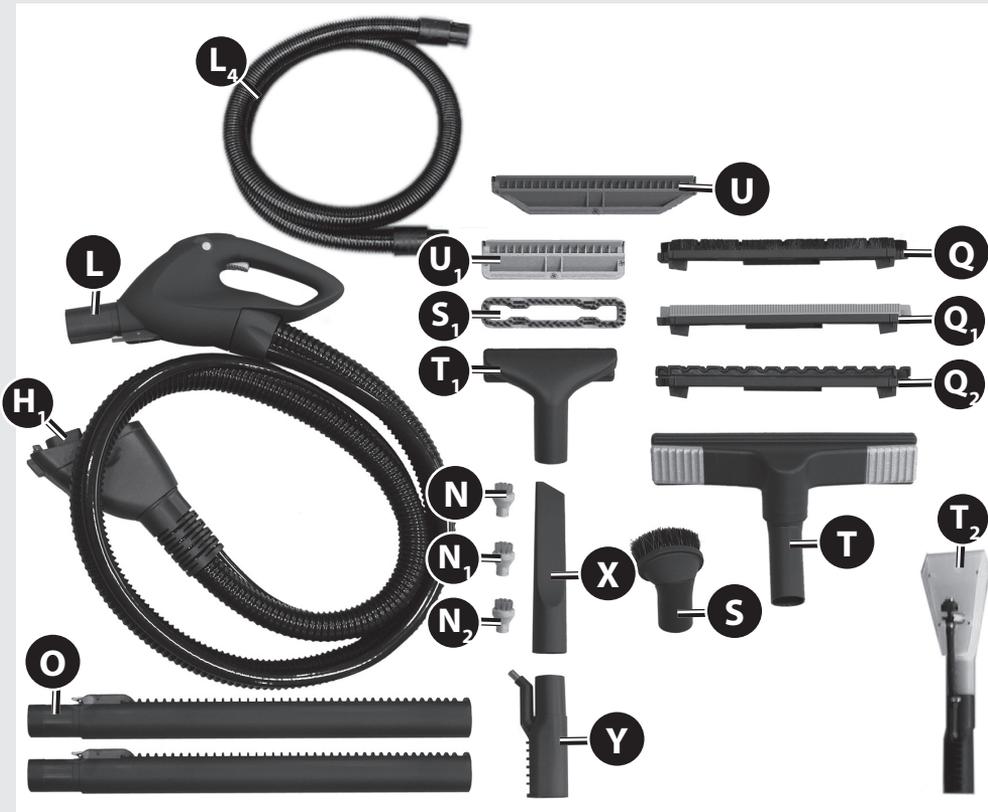




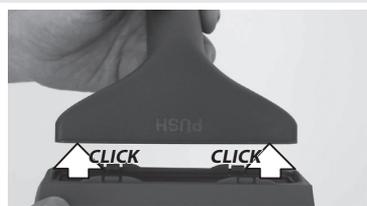
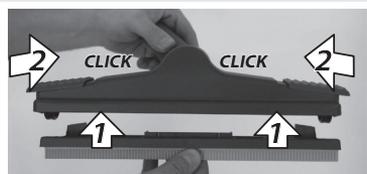
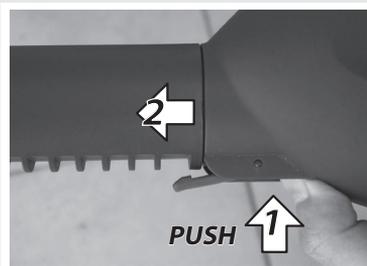
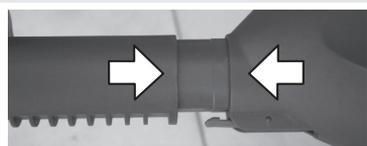


FUNCIÓN DE SOPLADOR





• MONTAJE
ACCESORIOS



DESCRIÇÕES E MONTAGEM

A	Encaixe do motor	N	Escova Nylon
B	Interruptor ON/OFF gerais	N₁	Escova aço
C	Luz piloto de falta de água	N₂	Escova latão
D	Luz piloto de vapor pronto	O	Tubo de extensão
E	Interruptor da caldeira ON/OFF	P	Interruptor ON/OFF bomba de injeção
F	Manopla de regulagem do vapor	Q	Tela para pós
G	Ganchos de fecho do encaixe/fuste	Q₁	Tela para líquidos
J	Reservatório de água	Q₂	Tela para tapetes/carpetes
J₁	Reservatório de detergente	R	Manômetro
K	Sonda de detecção	S	Pincel
H	Bocal de aspiração	S₁	Pincel 150
H₁	Bocal tubo flexível	T	Bocal emissão de vapor/aspirador
H₂	Tomada de saída vapor	T₁	Bocal 150
I	Fuste	T₂	Bocal pequeno emissão de vapor/aspirador
L	Tubo flexível	U	Limpa-vidros
L₁	Interruptor de aspiração	U₁	Limpa-vidros 150
L₂	Bloqueador de segurança de emissão de vapor	X	Lança direta
L₃	Alavanca de vapor	Y	Pulverizador Inclinado
L₃	Tubo flexível, função soprando	Z	Tubo descarga de líquido
M	Filtro de ar		

INDICAÇÕES GERAIS

- O aparelho foi concebido para uma utilização profissional.
- **Equipamento polivalente que permite a limpeza a vapor.**
- O aparelho foi desenhado para sua aplicação como aspirador de pó e de líquido.
- O uso do aparelho em concomitância de poeiras particularmente finas (dimensão menor de 0.3 µm) requer a adoção de filtros específicos fornecidos como opcionais (Hepa).

⚠ ADVERTÊNCIAS GERAIS

- X1 ATENÇÃO: Os componentes da embalagem (como sacos de plástico) podem ser potencialmente perigosos. Não devem estar ao alcance de crianças ou outras pessoas e animais que não tenham consciência dos seus atos.
- X2 ATENÇÃO: o equipamento deve ser usado somente para a finalidade que especifica-

mente foi projetado. Outra utilização será considerada imprópria, conseqüentemente, perigosa. O fabricante não se responsabiliza por nenhum dano causado pelo uso impróprio, incorreto e irracional.

- X3 ATENÇÃO: Antes o aparelho, certifique-se de que as informações constantes na etiqueta de dados técnicos fixada na lavadora, correspondem as características da rede elétrica e que a tomada esteja protegida em caso de falha no terra com um fator de resposta inferior a 0,03^a – 30ms.
- X4 ATENÇÃO: Não deixar o equipamento trabalhando sem um responsável por perto.
- X6 ATENÇÃO: caso ocorra interrupção no fornecimento de energia, desligue a lavadora.
- X8 ATENÇÃO: não utilizar solvente ou detergentes agressivos.
- X9 ATENÇÃO: Na eventualidade da tomada e o plugue não se ajustarem uma a outra, mande substituir a tomada por pessoal técnico devidamente qualificado.
- X10 ATENÇÃO: não puxe o cabo elétrico o aparelho para desligar o plugue da tomada.

- X12 ATENÇÃO: não utilizar o aparelho com o cabo eléctrico danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou agente autorizado, ou electricista autorizado a fim de evitar riscos.
 - X24b ATENÇÃO: o aparelho é equipada com um bico que determina as características técnicas do aparelho. Qualquer alteração no diâmetro deste orifício interfere nas características técnicas do equipamento.
 - X24c ATENÇÃO: o acionamento da pistola provoca um contragolpe.
 - X25 ATENÇÃO: proteja o equipamento de congelamento. Evite armazenar o aparelho em lugares frios.
 - X26 ATENÇÃO: Não mergulhar a máquina em água para limpeza.
 - X29 ATENÇÃO: Não utilizar o aparelho para limpeza com vapor ou líquido de aparelhos eléctrico ou de tomadas eléctricas.
 - X30 ATENÇÃO: Não limpar o aparelho com o vapor.
 - X31 ATENÇÃO: Não usar o aparelho em caso de temperaturas ambiente inferior a 0°C, se equipado com o cabo em PVC (HVV-F).
 - X32 ATENÇÃO: Se o equipamento for cedido a outras pessoas, também tem que acompanhar o manual de instruções.
- △ Os componentes utilizados na embalagem (ex.: sacos de plástico) podem constituir um perigo, por isso, devem ser mantidos fora do alcance das crianças e dos animais.
 - △ Qualquer utilização do equipamento não especificada neste manual podera ser perigosa, devendo por isso ser evitada.
 - △ O fabricante não é responsável por danos em pessoas ou objectos, causados por uso indevido do aparelho ou por não respeitar as instruções deste manual.
 - △ Ligar o aparelho apenas se a tensão eléctrica coincidir com a tensão indicada na etiqueta das características e se a tomaia eléctrica dispuser de ligação de terra.
 - △ **Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas.**
 - △ Não retirar a fixa da tomada puxando pelo cabo.
 - △ Não arrastar o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.
 - △ Desenrolar completamente o cabo de alimentação antes da primeira utilização.
 - △ É desaconselhada a utilização de extensões eléctricas, contudo, se for necessário, utilizar extensões com a marca de aprovação de segurança e com ligação de terra. A grossura mínima do cabo da extensão é de 2,5 mm².
 - △ Tirar sempre a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer intervenção no aparelho ou quando este permanece sem vigilância ou ao alcance de crianças ou de pessoas não conscientes dos próprios actos.
 - △ **Verificar regularmente o estado de conservação do cabo eléctrico, ficha e outras partes do equipamento. Se existirem componentes danificados, não deverá utilizar o equipamento (assistência técnica).**
 - △ Não utilizar o aparelho para a limpeza a vapor de aparelhos eléctricos ou de tomadas eléctricas.
 - △ Não trabalhar com as mãos e os pés molhados quando o aparelho estiver ligado.
 - △ Não mergulhar o aparelho em nenhum líquido.
 - △ Não limpar o aparelho com o vapor.
 - △ Qualquer reparação deverá ser feita por pes-

soal qualificado. No caso de substituição de peças, deveser colocar peças de origem.

- △ Antes de conectar o aparelho, avaliar que todos os dados da placa são correspondentes a corrente elétrica, e que a tomada de corrente seja protegida com um interruptor magneto-termico diferencial "salvavidas" com sensibilidade de intervenção inferior a 0,03 A - 30 ms.
- △ Verificar se a tomada de electricidade é compatível com a ficha da máquina.
- △ Não usar o aparelho em caso de temperatura ambiental inferior a 0° C, se é equipado com o cabo em PVC (HVV-F).
- △ O cabo eléctrico só deve ser substituído num centro de assistência autorizado.
- △ Não aspirar substâncias inflamáveis (ex.: cinzas da lareira e fuligem), explosivas, tóxicas ou perigosas para a saúde.
- △ Não utilizar o aparelho para respirar água de recipientes, lavatórios, banheiras, etc.
- △ Desligar imediatamente o aparelho em caso de fuga de líquido ou de espuma.
- △ Não colocar o orifício de aspiração perto de partes delicadas do corpo, como os olhos, a boca ou as orelhas.
- △ Não aproximar as mãos do jacto de vapor.
- △ Não impedir a saída do jacto de vapor.
- △ Não direccionar o jacto de vapor para pessoas ou animais.
- △ Durante a utilização, não cobrir o aparelho para não provocar o seu sobreaquecimento.
- △ Se o aparelho for cedido a outras pessoas, também tem de ser acompanhado pelo livro de instruções.
- △ O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
- △ As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.

PÔR EM FUNCIONAMENTO

- △ Durante a preparação, desligar o aparelho e soltar a ficha!
- Encher o reservatório **J** com água (fig. 1)

△ Não adicionar nenhum tipo de detergente ou substância química à água do reservatório!

- Encher o reservatório **J**₁ com detergente (fig. 2)
- Inserir o tubo (∅,+,-,*) no furo (∅,+,-,*) do reservatório de detergente (Fig. 3)

△ Este aparelho foi projetado a fim de ser usado com detergente indicado pelo construtor. o uso de outros detergentes ou química de outras substâncias pode comprometer a segurança do aparelho!

- Introduzir o bocal **H**₁ do tubo flexível **L** no bocal de aspiração **H** (Fig. 4 - 5 - 6)

△ Não utilizar a máquina sem ter colocado o filtro!

ASPIRAÇÃO DE PÓ

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**
- A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave **L**₁.

LAVAGEM COM EXTRACÇÃO DE VAPOR

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**
- Activar a formação de vapor com o interruptor **E** até que a luz piloto de "vapor pronto" **D** acenda.
- Para que seja emitido vapor, premir a alavanca **L**₃. A primeira emissão de vapor será acompanhada de água condensada, por isso, o jacto deve ser voltado para o lado ou para um pano.
 - Regular a intensidade do vapor através da manopla **F** girando o instrumento. O instrumento **R** o interior indica o nível de pressão da caldeira.
 - É possível juntar as funções de limpeza a vapor e de aspiração acima descritas para limpar e aspirar simultaneamente.
 - A fim de ligar e desligar o exaustor, precio-

nar a aspiração chave **L₁**.

- No final da operação, libertar a alavanca de vapor **L₃** alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração **L₁** para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

LAVAGEM COM EXTRACÇÃO DE VAPOR + INJEÇÃO DE ÁGUA QUENTE OU DETERGENTE

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
 - Activar o interruptor gerais **B**
 - Activar a formação de vapor com o interruptor **E** até que a luz piloto de “vapor pronto” **D** acenda.
- Ligar a bomba de injeção no interruptor **P**.
- Para facilitar a primeira injeção da bomba de detergente, feche o regulador do vapor **F**, precione a alavanca **L₃**
- Regular a intensidade do vapor através da manopla **F** girando o instrumento. O instrumento **R** o interior indica o nível de pressão da caldeira.
- É possível juntar as funções de limpeza a vapor e de aspiração acima descritas para limpar e aspirar simultaneamente.
- A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave **L₁**.
- No final da operação, libertar a alavanca de vapor **L₃** alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração **L₁** para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

ENCHER A ÁGUA DA CALDERA

- O reservatório da caldeira **L** alimenta a caldeira com nível eletrónico, sendo um reservatório externo, pode ser retirado a qualquer momento.
- **Quando termina a água no reservatório da caldeira o aparelho:**
 1. Emite um sinal acustico intermitente (bip)
 2. a lampada do nível de água **C** pisca
 3. acaba à saída do vapor

Para encher, procede como segue:

- desligar o interruptor para aquecimento **E**
- desligar o interruptor principal **B**
- retirar o cabo da tomada de corrente
- preencher o reservatório de água da caldeira **J**

DESLIGANDO DO APARELHO

- Colocar o interruptor **B**, **E** e **P** na posição OFF.
- Retirar o pino da tomada eléctrica.

REMOÇÃO DO CABEÇOTE

- Antes de remover o cabeçote **A** do tanque **I**, remova a mangueira **K** do tanque (fig. 7)
 - Libere os ganchos **G** e levante o cabeçote **A** (fig. 8 e 9).
 - Insira o filtro lavável no cabeçote **A** (fig. 10 e 11).
 - Monte o cabeçote **A** no tanque **I**, inserindo a mangueira **K** no local apropriado e trave os ganchos.

MANUTENÇÃO

- **Bico vapor**
 - Limpar frequentemente, com a agulha que vem fornecida, o bico no interior da tomada de saída vapor **H₂**.
- **Filtro lavável**
 - Lavar do interior para o exterior com água corrente e deixar secar antes de voltar a colocar no aparelho.
- **Filtro de ar**
 - Limpar o filtro de ar **M** na parte lateral direita da máquina todos os dias removendo a sujeira com ar comprimido.
- **Acessórios**
 - Utilizando o aparelho com funções combinadas, como vapor e aspiração, é possível que a sujidade húmida obstrua e bloqueie o tubo flexível, as extensões e os acessórios. Esta sujidade pode dar origem a maus odores, impedir a ligação de acessórios e prejudicar o desempenho do aparelho. Para eliminar resíduos de sujidade do interior dos acessórios (tubos, extensões ou escovas), lavar as condutas internas de aspiração com

água corrente e remover qualquer resíduo.

- ⚠ Atenção!** Não lavar nem imergir o tubo flexível em água ou outros líquidos. Para limpar adequadamente o tubo flexível, esvaziar o reservatório, ligar o acessório de extensão + aspersor e fazer escorrer um litro de água doce pelo tubo flexível para o reservatório.
- Verificar periodicamente o estado de desgaste dos adereços e, se necessários, substituí-los.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspecções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho. Sempre que o aparato ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo. Durante o período de garantia, o nosso Centro de Assistência reparará todas as disfunções que, apesar de um uso correcto por parte do utilizador, segundo os nossos manuais de instruções poderão ser reconduzidas a um defeito de materiais. A garantia efectua-se substituindo ou reparando as partes que segundo nós resultarem defeituosas. As partes substituídas permanecem de nossa propriedade. A reparação ou a substituição de partes defeituosas, não prolonga o prazo de validade da garantia do aparelho; para as partes que forem substituídas fica válido o período de garantia do aparelho. Não respondemos por danos ou defeitos no aparelho, ou nas suas partes, por causa de um uso ou manutenção errada do aparelho. O mesmo vale para a falta de respeito das normas contidas no nosso manual de instruções ou para a utilização de partes ou acessórios que não fazem parte do nosso programa. Qualquer intervenção pessoal não autorizada por nós faz perder todos os direitos de garantia. A garantia não cobre as partes de consumo, cujo desgaste é uma consequência natural do uso do aparelho. Defeitos como bicos entupidos, máquinas

bloqueadas por causa de formação de calcário, acessórios danificados (exemplo mangueira dobrada) e/ou máquinas que não apresentam defeitos NÃO SAO EM GARANTIA.

TODOS OS CUSTOS QUE SURTIREM NO CASO DE RECLAMAÇÕES SOB GARANTIA NÃO AUTORIZADOS OU RECONHECIDOS SERÃO DEBITADOS.



DESCARTE

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003

relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde. O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2002/96/CE e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

Nível da pressão acústica L_{pa} 74 db (A)



PT CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

PT Declara sob própria responsabilidade que a máquina:

PRODUTO:
aparelho que permite a limpeza a vapor, injeção/extracção, aspirador de pó e líquido

MODELO - TIPO: ETNA 3000

**-
P84.0386**

PT está em conformidade com as directrizes EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN :

2006/42/EC
2006/95/EC
2004/108/EC
97/23/EC
2011/65/EC

EN 60335-1
EN 60335-2-54
EN 62233
EN 55014-1:2006+A1:2009
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009.
EN 61000-3-3:2008.

EN ISO 12100-1
EN ISO 12100-2
EN ISO 14121-1

PT Processo técnico em:

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga
(MN) – Italy

PT Director geral



Giancarlo
Lanfredi

Pegognaga 03/09/2012